



- 1 Кнопка для активирования возможности установки
- 2 / 3 Кнопки установки времени вперёд / назад
- 4 Кнопка ВКЛ / ВЫКЛ для активирования или деактивирования предвыбранного момента времени
- 5 Текущее, предвыбранное время и время обогрева
- 6 Символ активирования предвыбранного времени
- 7 Символ режима обогрева
- 8 Символы для предвыбранных моментов 1, 2 или 3

J. Eberspächer  
GmbH & Co. KG  
Eberspächerstr. 24  
D - 73730 Esslingen

Telefon (zentral)  
(0711) 939 - 00  
Telefax  
(0711) 939 - 0500

www.eberspaecher.com

### Общие указания по установке и управлению мини-часами

- Если в течение 15 секунд никакая кнопка не нажимается, то индикация возвращается в исходное состояние - нормальное отображение текущего времени.
- При установке времени с помощью кнопок 2 и 3 при их длительном нажатии обеспечивается ускорение изменения времени.
- В данных мини-часах можно произвести предустановку и активирование до трёх моментов времени. Каждый предустановленный момент времени деактивируется после сеанса обогрева и должен быть снова активирован для нового сеанса, см. активирование / деактивирование предвыбранного времени.

### Функции установки мини-часов

#### Первый запуск:

После подключения напряжения питания все символы на дисплее мигают. При нахождении часов в таком состоянии обогреватель не может быть включён, вначале необходимо установить актуальное время.

Нажать кнопку 1 – время мигает. Произвести установку времени кнопками 2 и 3. После нажатия кнопки 1 показывается текущее время, при этом мигает двоеточие.

#### Установка текущего времени:

Нажать кнопку 1 более 3 секунд – индикатор мигает. Установить время кнопками 2 и 3. Нажать кнопку 1 до истечения 5 секунд – индицируется текущее время и мигает двоеточие.

#### Примечание:

Если после установки текущего времени в течение 5 секунд кнопка 1 не будет нажата, то часы переходят в режим установки времени обогрева!

#### Установка времени обогрева:

Нажать кнопку 1 более 3 секунд – индикатор мигает. Не нажимать никакой кнопки дольше 5 секунд – мини-часы переходят в режим “Установка времени обогрева”. Время обогрева (от 10 до 120 минут) устанавливается кнопками 2 и 3. Индикация на дисплее, символ обогрева и время обогрева мигают. После нажатия кнопки 1 индицируется текущее время и мигает двоеточие.

#### Предустановка моментов времени:

Одно, двух или трёхкратным нажатием кнопки 1 на дисплее вызываются предустанавливаемые моменты времени. На дисплее отображается, например, предвыбранный момент времени 1 и символ 1. Установка времени производится кнопками 2 и 3. Кнопкой 4 предвыбранный момент времени активируется или деактивируется. Если момент времени активирован, то показывается символ “ON” (вкл.). При активировании предвыбранного времени показывается символ 1, 2 или 3.

### Управляющие функции мини-часов

#### Включение обогревателя:

Нажать кнопку 4. Длительность обогрева составляет ... минут. На дисплее отображается оставшееся до конца обогрева время и символ 7.

#### Выключение обогревателя:

Нажать клавишу 4. Обогреватель выключается с выбегом около 3 минут. На дисплее отображается текущее время.

### Длительный режим обогрева:

Нажать и держать нажатой кнопку 3, затем нажать кнопку 4. При этом обогреватель включается и будет включён до очередного нажатия кнопки 4 (выключить обогреватель).

### Активирование и деактивирование предвыбранных моментов времени:

Нажатием кнопки 1 выбрать момент времени 1, 2 или 3. Кнопкой 4 выбранный момент времени активируется или деактивируется. Если момент времени активирован, то показывается символ “ON” (вкл.). При активировании предвыбранного времени показывается символ 1, 2 или 3.

### Специальные функции только при наличии устройства дистанционного управления TP41i

#### Настройка приёмника на передатчик:

Нажать и держать нажатой кнопку 2, затем нажать кнопку 4. На дисплее отображаются две горизонтальные линии. Нажать какую-либо кнопку на передатчике – на дисплее появляется сообщение. При успешной настройке на передатчик отображение на дисплее возвращается в начальное состояние. Если передатчик не будет опознан, то индикация после 35 секунд возвращается в начальное состояние. В этом случае весь процесс необходимо повторить заново.

### Монтаж и подключение мини-часов

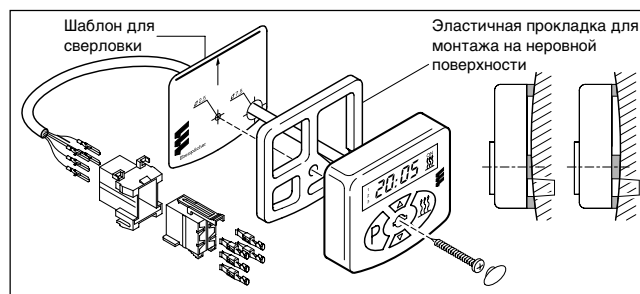
Монтаж мини-часов производится в соответствии с чертежом. Шаблон (стягиваемый и самоклеющийся) для сверловки прикреплён на передней стороне.

Подключение мини-часов производится в соответствии со схемой.

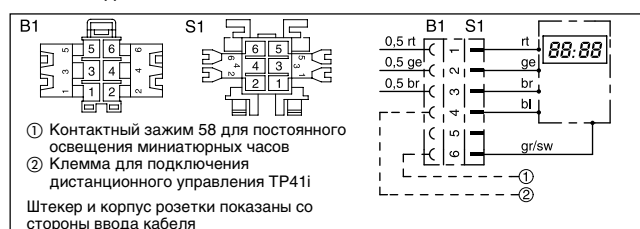
#### Примечание:

При монтаже не нажимать на индикатор и поле управления.

#### Монтажный чертёж



#### Схема подключения



RU

PL

CZ

# Mini-zegar

## Instrukcja obsługi i zabudowy



- 1 Przycisk aktywujący możliwe ustawienia
- 2 / 3 Przycisk do ustawiania czasu (do przodu / do tyłu)
- 4 Przycisk zał. / wył., aktywowanie i deaktywowanie programów wstępnych (czasu grzania)
- 5 Aktualny czas, programy wstępne, czas grzania
- 6 Symbol aktywowania programu wstępnego
- 7 Symbol pracy (grzanie)
- 8 Symbol wybranego programu wstępnego

### Ogólne wskazówki ustawiania i obsługi mini-zegara

- jeśli w ciągu 15 sek. nie naciska się na żaden przycisk, następuje powrót wskaźnika wyświetlacza do stanu początkowego - wskazanie czasu
- przy ustawianiu aktualnego czasu za pomocą przycisków '2' i '3' i dłuższym ich naciśnięciu, następuje szybsza zmiana wskazań czasu
- przy mini-zegarze mogą być nastawione i aktywowane trzy programy wstępne. Każdy nastawiony program wstępny po okresie grzania zostaje deaktywowany i dla nowego programu grzania musi być ponownie aktywowany (zobacz aktywowanie i deaktywowanie programów wstępnych).

### Funkcje nastawcze mini-zegara

#### Pierwsze uruchomienie:

Po podłączeniu zasilania wszystkie symbole na wyświetlaczu pulsują. W tym stanie nie można załączyć urządzenia grzewczego. Jako pierwszy musi być ustawiony aktualny czas: nacisnąć przycisk '1' - wskazania godzin i minut pulsują. Nastawienie czasu za pomocą przycisków '2' albo '3'. Nacisnąć przycisk '1' - otrzymujemy wskazanie czasu (pulsujący dwukropek).

#### Ustawienie czasu:

Nacisnąć przycisk '1' 3 sek. - wskazanie czasu pulsuje. Zmiany czasu dokonujemy za pomocą przycisku '2' lub '3'. Nacisnąć przycisk '1' 5 sek. Ustawiony czas jest aktywowany (dwukropek pulsuje).

**Wskazówka:** Jeśli po ustawieniu aktualnego czasu, przycisk '1' nie zostanie naciśnięty w ciągu 5 sek., to znajdujemy się już w modusie "ustawienie czasu grzania"!

#### Ustawienie czasu grzania:

Nacisnąć przycisk '1' 3 sek. - zegar pulsuje, przez 5 sek. nie naciskać żadnego przycisku, mini-zegar przełącza się na "programowanie czasu grzania". Czas grzania (10 do 120 min.) ustawiać za pomocą przycisków '2' i '3'. Wskazanie wyświetlacza: Symbol ogrzewania i symbol czasu grzania pulsują. Nacisnąć przycisk '1' - ukazuje się nastawiony czas (dwukropek pulsuje).

#### Ustawienie programów wstępnych czasu grzania:

Poprzez 1-, 2- lub 3-krotne naciśnięcie przycisku '1' przywołujemy program 1, 2 lub 3 wstępnego ustawienia czasu grzania. Wskazania wyświetlacza: n.p. symbol 1 dla programu 1 wstępnego ustawienia czasu. Ustawianie czasu grzania programów wstępnych za pomocą przycisków '2' lub '3'. Przyciskiem '4' aktywujemy lub deaktywujemy programy wstępne nastawionego czasu grzania. Przy aktywowanym programie wstępnego ustawionego czasu grzania widoczny jest symbol "ON". Przy aktywowaniu programów wstępnych ukazuje się symbol 1, 2 lub 3.

### Funkcje obsługi mini-zegara

#### Załączenie urządzenia grzewczego:

Nacisnąć przycisk '4'. Czas grzania wynosi ... min. Wskazanie wyświetlacza: Pozostały czas grzania i symbol '7'.

#### Wyłączenie urządzenia grzewczego:

Nacisnąć przycisk '4'. Urządzenie grzewcze pracuje jeszcze ok. 3 min. Wskazania wyświetlacza: aktualny czas.

### Praca ciągła:

Nacisnąć i trzymać przycisk '3', następnie nacisnąć przycisk '4'. Urządzenie grzewcze jest załączone do czasu naciśnięcia przycisku '4' (wyłączenie urządzenia grzewczego).

### Aktywowanie / deaktywowanie programów wstępnych czasu pracy:

Naciskając przycisk '1' wybrać program wstępnego czasu grzania 1, 2 lub 3. Za pomocą przycisku '4' aktywuje się lub deaktywuje program nastawienia wstępnego czasu grzania.

Przy aktywnym programie widoczny jest symbol "ON".

Przy aktywowaniu programów wstępnych ukazuje się symbol 1, 2 lub 3.

### Funkcje specjalne (tylko w połączeniu ze sterowaniem zdalnym bezprzewodowym) TP41i

#### Programowanie (nawiązanie kontaktu) odbiornika z nadajnikiem:

Nacisnąć i trzymać przycisk '2', następnie nacisnąć przycisk '4'. Wskazanie wyświetlacza: dwie poziome kreski. Nacisnąć przycisk nadajnika. Wskazanie wyświetlacza: przy pozytywnym połączeniu z nadajnikiem, wskazania wyświetlacza wracają do wskazań początkowych. Jeśli nadajnik nie został rozpoznany wskazania wyświetlacza po 35 sekundach wracają do stanu początkowego. W tym przypadku należy całą procedurę powtórzyć.

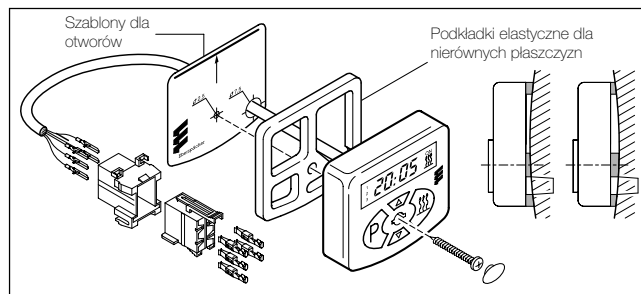
### Zabudowanie i podłączenie mini-zegara

Zabudowa mini-zegara następuje według rysunków. Szablon pod otwory (odklejany i samoprzylepny) jest przytwierdzony na przedniej części.

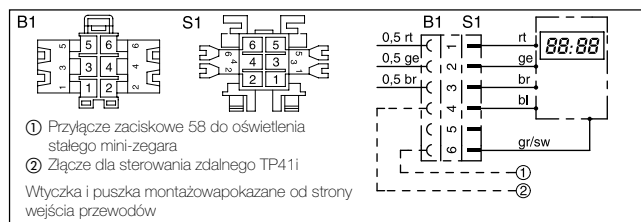
Podłączenie mini-zegara następuje wg. schematu podłączenia.

**Wskazówka:** Nie naciskać w trakcie montażu na wyświetlacz i przyciski.

Rysunek zabudowy (montażu)



Schemat podłączenia



# Miniaturní hodiny

## Návod k obsluze / montážní návod



- 1 Tlačítko k aktivaci možností nastavení
- 2 / 3 Tlačítka k nastavení času vpřed / vzad
- 4 Tlačítko VYPNOUT / ZAPNOUT, aktivace nebo deaktivace předvolby času
- 5 Aktuální čas, čas předvolby, doba topení
- 6 Symbol aktivovaného času předvolby
- 7 Symbol topení v provozu
- 8 Symbol aktivovaného času předvolby 1, 2 nebo 3

### Všeobecné pokyny k nastavení a obsluze miniaturních hodin

- Pokud se po dobu 15 sekund nestiskne žádné tlačítko, vrátí se indikace na displeji do výchozího stavu – normální indikace času.
- Při nastavování času tlačítka 2 a 3 a při jejich delším stisknutí se čas nastavuje v rychlejším sledu.
- U těchto miniaturních hodin je přes funkci předvolby možno nastavit a aktivovat až 3 různé časy. Každý nastavený čas se po zapnutí topení deaktivuje a musí se pro další topný proces znovu aktivovat – viz aktivace a deaktivace předvolbeného času.

### Funkce nastavení na miniaturních hodinách

#### První uvedení do provozu:

Po připojení k síti všechny symboly na displeji blikají. V tomto stavu topení nelze připojit. Nejprve je nutno nastavit aktuální čas: Stiskněte tlačítko 1 – časový údaj bliká. Čas lze nyní nastavit tlačítka 2 nebo 3. Stiskněte tlačítko 1 – na displeji se objeví aktuální čas. Dvojtečka bliká.

#### Nastavení času:

Tiskněte tlačítko 1 déle než 3 sekundy – časový údaj bliká. Čas lze nyní nastavit tlačítka 2 nebo 3. Tiskněte tlačítko 1 méně než 5 sekund – na displeji se objeví aktuální čas. Dvojtečka bliká.

#### Upozornění:

Nestisknete-li během 5 sekund po nastavení času tlačítko 1, ocitnete se v režimu "nastavit dobu topení".

#### Nastavení doby topení:

Tiskněte tlačítko 1 déle než 3 sekundy – časový údaj bliká. Pokud déle než 5 sekund nestisknete žádné tlačítko – minihodiny se přepnou do režimu "Nastavení doby topení".

Na displeji se objeví blikající symboly topení a doby topení. Doba topení (10 až 120 minut) nastavte tlačítka 2 nebo 3. Stiskněte tlačítko 1 – na displeji se zobrazí aktuální čas s blikající dvojtečkou.

#### Nastavení předvolby času:

Stiskněte jednou, dvakrát nebo třikrát tlačítko 1 a zvolte tak předvolbený čas 1, 2 nebo 3. Na displeji se například objeví předvolba času 1 a symbol 1. Nastavení předvolby času se provádí tlačítka 2 nebo 3. Tlačítkem 4 se předvolbený čas aktivuje nebo deaktivuje. Při aktivovaném předvolbeném času se na displeji objeví symbol "ON". Při aktivaci předvolbeného času se na displeji objeví symbol 1, 2 nebo 3.

### Obslužné funkce miniaturních hodin

#### Zapnout topení:

Stiskněte tlačítko 4. Doba topení činí ... minut. Na displeji se objeví zbylá doba topení a symbol 7.

#### Vypnout topení:

Stiskněte tlačítko 4. Topení ještě zhruba 3 minuty dobihá. Na displeji se objeví indikace aktuálního času.

### Stálý provoz:

Stiskněte tlačítko 3 a držte ho stisknuté. Poté stiskněte tlačítko 4. Topení pak zůstane zapnuté do doby než opět stisknete tlačítko 4 (vypnout topení).

### Aktivace a deaktivace předvolbeného času:

Zvolte předvolbu času 1, 2 nebo 3 stisknutím tlačítka 1. Tlačítko 4 slouží k aktivaci a deaktivaci předvolbeného času. Při aktivovaném předvolbeném času se na displeji objeví symbol "ON". Při aktivaci předvolbeného času se na displeji objeví symbol 1, 2 nebo 3.

### Zvláštní funkce jen ve spojení s rádiovým dálkovým ovládním TP41i

#### Naprogramování přijímače na vysílači:

Stiskněte tlačítko 2 a držte ho stisknuté. Poté stiskněte tlačítko 4. Na displeji se objeví dvě vodorovné přímkové. Stiskněte tlačítko na vysílači a při úspěšném naprogramování na vysílači se indikace na displeji vrátí do výchozího stavu. Nedojde-li k identifikaci vysílače, vrátí se indikace na displeji do výchozího stavu. V tomto případě je nutno celý postup zopakovat.

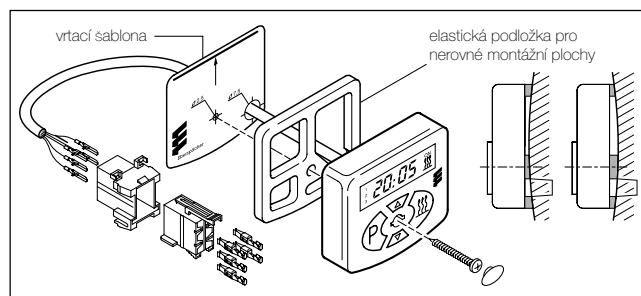
### Montáž a připojení miniaturních hodin

Montáž miniaturních hodin se provádí podle montážního výkresu a přiložené vrtací šablony. Vrtací šablona (snímatelná a samolepicí) je připevněna na přední straně. Připojení miniaturních hodin se provádí podle připojovacího schématu.

#### Upozornění:

Při montáži netlačte ani na displej ani na ovládací panel.

#### Montážní výkres



#### Připojovací schéma

